

УДК 892.1

Косолапов В.И., ст.преп. (Национальный университет водного хозяйства и природопользования, г. Ровно)

## К ВОПРОСУ О ДОМИНАНТЕ СИНОНИМИЧЕСКОГО РЯДА

**Освещается вопрос о принципах выделения доминанты в синонимическом ряду. Анализируются данные толковых, синонимических словарей и словарей-минимумов. Предлагается коэффициент словообразовательной ценности слова в качестве дополнительного критерия для выделения доминанты.**

**The paper considers the issue of principles for solving the problem of the title word in a synonymic row. Data of monolingual, bilingual, synonymic and key-word dictionaries are analyzed. The coefficient is proposed of word-building activity to determine the title word.**

Большинство лексикографов и лексикологов при описании синонимического ряда считают целесообразным выделять **доминанту**. Кроме термина “доминанта” существуют и другие термины для обозначения опорного слова синонимического ряда: исходный член, основной член, стержневое слово, опорное слово, заглавное слово, основное слово, идентификатор, регистровое слово, слово-указатель и др.; в англистике: title word, generic word, key word, radical, initial word, entry word, introductory word, basic word. Эта терминологическая синонимика говорит о еще **недостаточной разработанности** данного понятия синонимологии. Тем не менее, сама сложность этого вопроса не дает основания **отвергать** понятие доминанты, как это делают Б.С. Горнунг, Ю.С. Сорокин, М.Ф. Палевская. По мнению Б.С. Горнунга, «никакого «опорного слова», или «доминанты» в синонимическом ряду нет и не может быть, и практическое выделение «доминанты» в синонимических словарях является искусственным и может вести только к путанице и к неверным представлениям» [17, С. 98]. М.Ф. Палевская считает, что «... в русском синонимическом словаре необходимость выделения доминанты сомнительна» [3, С. 104].

В связи с этим следует вспомнить характерное высказывание В.В. Виноградова: «У многих слов ... есть стилистические синонимы в разных пластах или слоях лексики. Значительная часть этих синонимов лишена прямого свободного номинативного значения. Подобные синонимы выражают свое основное значение не непосредственно, а через то семантически-основное или опорное слово, которое является базой соответствующего синонимического ряда и номинативное значение которого непосредственно направлено на действительность» [1, С. 13-14].

**Наиболее полно** принципы выделения доминанты разработаны В.А. Сиротиной, которая подчеркивает: «Обычно синонимический ряд группируется вокруг одного слова, значение которого является общим для всех синонимических слов ряда. Это слово, являющееся как бы леймотивом всего ряда, называется стержневым, или доминантой. Оно помещается в начале ряда. При составлении синонимического ряда очень важно правильно выделить стержневое слово. В стержневом слове наиболее четко и ясно должно выражаться то общее, что свойственно всем словам ряда, оно в своем значении должно по возможности охватывать все основные признаки, присущие словам-синонимам» [2, С. 28]. Выдвигаются и другие требования к доминанте: «Если слово многозначно, то (даже при четком разграничении значений) не следует брать его в качестве стержневого для нескольких рядов, так как обычно слово в каждом из своих значений не может наиболее четко выражать значение ряда. ... Чтобы избежать расплывчатости синонимического ряда, лучше избегать доминанты-слова в переносном значении. ... Стержневое слово должно быть по возможности стилистически нейтральным, лишенным каких-либо дополнительных эмоционально-экспрессивных оттенков. ... Слова диалектные, жаргонизмы, архаизмы, то есть слова, ограниченные в языке в своем употреблении, также не могут выступать доминантами синонимических рядов. ... Не следует в качестве доминанты брать устойчивые сочетания, идиоматические выражения, так как обычно в слове основное значение ряда выражается четче, чем в сочетании. ... Выделив стержневое слово, остальные синонимы следует располагать в ряду не произвольно, а в порядке градации (усиления или ослабления) того смыслового признака, по которому выделяется данный ряд, или по линии эмоционально-стилистической выразительности» [2, С. 28-30].

В пользу выделения доминанты высказываются В.Н. Клюева, А.П. Евгеньева как авторы-практики, составители синонимических словарей.

Освещают суть доминанты синонимического ряда словари лингвистических терминов О.С. Ахмановой; Д.Э. Розенталя, М.А. Теленковой; Д.И. Ганича, И.С. Олийника; С.Я. Ермоленко, С.П. Бирик, О.Г. Тодор; А.И. Скопненко, Т.В. Цымбалюк, а также “Энциклопедия для детей”, “Языкознание”, “Русский язык”, “Лингвистический энциклопедический словарь”. Наиболее удачно и кратко определение доминанты дается в словаре С.Я.Ермоленко: «Домінанта синонімічного ряду – ... стрижневе слово синонімічного ряду. Порівняно з іншими членами ряду, домінанта має найзагальніше лексичне значення, підпорядковує собі всі додаткові змістові та стилістичні відтінки, вона стилістично нейтральна, їй притаманна максимальна сполучуваність з іншими словами. У синонімічному словнику це слово використовують як реєстрове» [6, С. 53].

Необходимость доминанты вызывается также **удобствами** для пользователей словарем.

Очевидно, термин «доминанта» более удобен в связи с тем, что он больше распространен среди синонимологов, а также ввиду относительной краткости звукового оформления и прозрачности внутренней формы.

**Основными признаками** доминанты являются чаще всего наибольшая стилистическая нейтральность и употребительность по сравнению с другими синонимами ряда. В семантическом отношении доминанта должна наиболее обобщенно и четко передавать понятие ряда.

Ввиду отсутствия достаточно надежных и последовательных стилистических и частотных словарей английского языка целесообразно при решении конкретных вопросов о выделении доминанты обратиться к авторитетным **словарям-минимумам**. Это «Словарь наиболее употребительных слов» под ред. И.В. Рахманова, «Англо-русский учебный словарь», составленный С.К. Фоломкиной и Г.М. Уайзером, и «Лексический справочник по английскому языку» М.М. Фальковича, разработавших определенные критерии отнесения слов к минимуму.

При условии, если другие синонимы не входят в минимум, **отнесенность синонима к словарю-минимуму** является самым веским доводом в пользу выделения в качестве доминанты синонимического ряда. В случае, когда несколько синонимов входят в минимум, необходимо тщательно анализировать их многозначность и словообразовательную ценность. Полисемантические синонимы менее удобно выделять в качестве доминант, так как они могут вводить несколько разных рядов и идея синонимического ряда не сразу четко всплывает в нашем сознании. Что же касается словообразовательной ценности, то, чем больше слов образовано от данного корня, тем больше оснований для выделения слова от этого корня в качестве доминанты синонимического ряда.

Мы сравнили, для примера, синонимические ряды словаря К.Т. Баранцева [7], где идентификатором, начальным словом (потенциальной доминантой) ряда является слово на а-, со словарем М.М. Фальковича [18], регистрирующем лексику, подлежащую активному усвоению. Всего таких рядов 78, они охватывают 301 синоним. Из 301 слова в активный словарь М.М. Фалькович относит 149 синонимов, т.е. 50% синонимов, приводимых в словаре К.Т. Баранцева на букву а-. Рядов, где идентификатором ряда (следует отметить, однако, что К.Т. Баранцев в предисловии к словарю не употребляет никакого термина для начальных слов ряда) является слово, не входящих в активный минимум М.М. Фальковича, 20.

Рассмотрим подробнее некоторые из этих рядов.

В синонимическом ряду *abase – debase – degrade – disgrace – humble – dishonour – humiliate – lower*, объединяемого значением «унизить», К.Т. Баранцев выделяет в качестве идентификатора *abase*, не входящее в активный минимум М.М. Фальковича. К активному минимуму М.М. Фальковичем отнесено лишь *humiliate*. *Abase* имеет 2 значения, у *humiliate* 1 (здесь и далее количество значений приводится по «Англо-русскому словарю»

В.К. Мюллера). У abase 6 производных (количество производных приводится по данным Большого Оксфордского словаря): abased, ppl.a; abasedly; abasement; abaser; abasing, ppl.a; abasing, vbl.sb, а у humiliate – 10: humiliating, ppl.a; humiliatingly; humiliation; humiliative; humiliator; humiliatory; humility (не учитываются производные с пометами obsolete или archaic, а также префиксальные образования ввиду трудности их отыскания). Таким образом, 1) отнесенность к активному минимуму; 2) однозначность; 3) большая словообразовательная ценность заставляют нас предпочесть в качестве потенциальной доминанты не abase, а humiliate. 2-й и 3-й аспекты можно удобно выразить в виде **коэффициента словообразовательной ценности**, который определит среднее количество производных на 1 значение. Для abase этот коэффициент равен  $6:2=3$ , для humiliate  $10:1=10$ .

Возможной причиной выделения в качестве идентификатора ряда abase является то, что abase, по мнению К.Т. Баранцева, выражает высшую степень унижения. В таком случае синонимы в ряду следует располагать по мере убывания или нарастания описываемого признака, действия, состояния и т.п. Однако, этот принцип не всегда в словаре К.Т. Баранцева соблюдается. Например, в ряду agreeable – pleasant – pleasing, по мнению К.Т. Баранцева, “agreeable выражает чувство менее ярко и заметно, чем pleasant, а pleasing слабее всего передает основное значение” (стр.26). Т.о., порядок расположения синонимов мог быть либо pleasant – agreeable – pleasing, либо pleasing – agreeable – pleasant.

Из синонимического ряда abate – decrease – diminish – lessen в активный минимум М.М. Фальковича входят decrease и diminish. Следовательно, предпочтительнее в качестве идентификатора (доминанты) выбрать какой-либо из этих двух глаголов, а не abate. Коэффициент словообразовательной активности для abate равен  $5:7$ , для decrease  $4:1$ , для diminish –  $8:3$ , а вся таблица этих слов с их производными выглядит следующим образом:

|                |                   |                    |
|----------------|-------------------|--------------------|
| abate,v        | decrease,v        | diminish,v         |
| abatable       |                   | diminishable       |
| abated,ppl.a   |                   | diminished,ppl.a   |
| abatement      |                   | diminishment       |
| abater         |                   | diminisher         |
| abating,vbl.sb | decreasing,vbl.sb | diminishing,vbl.sb |
|                | decreasing,ppl.a  | diminishing,ppl.a  |
|                | decreasingly      | diminishingly      |
|                | decrease,sb       |                    |
|                |                   | diminishableness   |

Такое табличное изображение синонимических гнезд (неполное из-за неучета префиксальных образований) удобно для выявления потенциальной

синонимии не только между исходными словами, но и между их производными. Это особенно четко видно, если оформление производных одинаково. Так, в данном случае можно предположить наличие синонимии между *abatable – diminishable, abated – diminished, abatement – diminishment, abater – diminisher, abating – decreasing – diminishing, decreasingly – diminishingly*. Синонимия, однако, возможна не только между образованиями, аналогичными по словообразовательной структуре. Вполне реально в синонимический ряд *abatement – diminishment* включить *decrease (n)*. Вместе с тем, такое табличное представление синонимических сгущений позволит выявить пропуски, допущенные словарем. Вызывает, например, недоумение отсутствие *decreased. ppl.a; decriaser*.

Возвращаясь к анализу словообразовательной активности *abate, decrease, diminish* следует сделать вывод, что **предпочтительнее** в качестве идентификатора ряда (доминанты) *decrease*. В пользу такого вывода можно указать на то, что *decrease* выделяется в качестве идентификатора синонимического ряда в таких авторитетных словарях, как *The Penguin Modern Guide to Synonyms and Related Words*. [9, С. 140], *Funk & Wagnalls Modern Guide to Synonyms and Related Words* [13, С. 147], *Webster’s Dictionary of Synonyms* [14, С. 227]. Только *decrease* входит в список 3000 слов, используемых в качестве дефинирования в *Oxford Advanced Learner’s Dictionary* [8].

**Дополнительным критерием** в пользу выделения *decrease* в качестве доминанты в данном ряду является наличие антонима того же корня – *increase*. Важность этого критерия в том, что он подчеркивает наличие системных отношений в лексике. Ср. у В.А. Сиротиной: «Вспомогательную роль при установлении доминанты синонимического ряда может иногда играть подбор антонимов» [2, С. 29] и В.Н. Цыгановой: «Дополнительным критерием выделения опорного слова может быть связь данного слова с другими однокоренными словами» [4, С. 179].

Рассмотрим синонимический ряд в словаре К.Т. Баранцева *affliction-grief-sorrow*, где в качестве идентификатора ряда выделяется *affliction*, однако, без должных на то оснований. См. следующую таблицу:

|                    |                  |                   |
|--------------------|------------------|-------------------|
| affliction         | grief            | sorrow            |
| afflictionless     | griefless        | sorrowless        |
|                    | griefful         | sorrowful         |
|                    | grieffully       | sorrowfully       |
|                    |                  | sorrowfulness     |
|                    | griefflessness   |                   |
| afflict, v         | grieve, v        | sorrow, v         |
| afflicter          | griever          | sorrower          |
| afflicting, vbl.sb | grieving, vbl.sb | sorrowing, vbl.sb |
| afflicting, ppl.a  | grieving, ppl.a  | sorrowing, ppl.a  |
| afflictingly       |                  | sorrowingly       |

|                 |               |         |
|-----------------|---------------|---------|
| afflicted,ppl.a | grieved,ppl.a |         |
| afflictive      |               |         |
| afflictively    |               |         |
|                 |               | sorrowy |
|                 | grievous      |         |
|                 | grievously    |         |
|                 | grievance     |         |
|                 | grieve,sb     |         |
|                 | grievedly     |         |
|                 | grieveship    |         |
|                 | grievousness  |         |
|                 | grievousness  |         |

Коэффициент словообразовательной активности для affliction 9:2, для sorrow 10:2, а для grief 17:1. Affliction не входит в активный минимум, в отличие от grief и sorrow. В связи с большей словообразовательной ценностью предпочтительнее выбрать в качестве идентификатора (доминанты) синонимического ряда grief как наиболее употребительное и активное в словообразовательном отношении слово. К тому же следует отметить, что affliction, в отличие от grief и sorrow, является производным от глагола afflict. В качестве идентификатора ряда слово grief указано в Oxford Learner's Thesaurus. A Dictionary of Synonyms[16, С. 340].

Табличное представление этого синонимического гнезда позволяет легко выделить соотносительные ряды синонимов такие, как: afflictionless –griefless – sorrowless; afflict,v – grieve,v – sorrow,v; grievful – sorrowful; afflictingly – sorrowingly; afflicter – griever– sorrower; afflicting – grieving – sorrowing и др. Вполне очевидно, что эти потенциальные языковые синонимы не всегда реализуются в речи (в тексте).

В ряду abolish – annul – cancel – repeal – revoke К.Т. Баранцев выделяет в качестве идентификатора ряда annul, но, по нашему мнению, отнесенность к активному минимуму и большая словообразовательная ценность заставляет нас предпочесть в этой роли abolish. Коэффициент словообразовательной ценности для annul, abolish, cancel, repeal, revoke соответственно равен 4:1, 10:1, 9:5, 9:1, 12:3. Представим словообразовательные гнезда этих синонимов в виде таблицы:

|                     |                      |                       |                  |                     |
|---------------------|----------------------|-----------------------|------------------|---------------------|
| annul,v             | abolish,v            | cancel,v              | repeal,v         | revoke,v            |
| annulable           | abolishable          | cancellable           | repealable       | revokable           |
|                     |                      |                       |                  | revocable           |
| annuller            | abolisher            | canceller             | repealer         | revoker             |
| annuling,<br>vbl.sb | Abolishing<br>vbl.sb | cancelling,<br>vbl.sb | repealing,vbl.sb | revoking,<br>vbl.sb |

|           |                 |                 |                      |                    |
|-----------|-----------------|-----------------|----------------------|--------------------|
| annulment | abolishment     | cancelment      |                      |                    |
|           | abolished,ppl.a | cancelled,ppl.a |                      | revoked,<br>ppl.a  |
|           | abolition       | cancellation    |                      | revocation         |
|           | abolitionary    |                 |                      |                    |
|           | abolitionist    |                 | repealist            |                    |
|           | abolitionism    |                 |                      |                    |
|           | abolitionize    |                 |                      |                    |
|           |                 | cancellate,a    |                      |                    |
|           |                 | cancellated     |                      |                    |
|           |                 | cancel,sb       | repeal,sb            | revoke,sb          |
|           |                 |                 | repealing,,<br>ppl.a | revoking,<br>ppl.a |
|           |                 |                 | repealability        | revocability       |
|           |                 |                 | repealableness       | revocableness      |
|           |                 |                 |                      | revokeless         |
|           |                 |                 |                      | revocably          |

В качестве идентификатора синонимического ряда *abolish* выделен в словарях синонимов Крэбба, Стоннора, Фанка, Роу, Гандельсмана и др. Как мы указывали ранее, табличное представление словообразовательных гнезд дает возможность представить такие соотносительные ряды синонимов таких, как *annulable – abolishable – cancellable – repealable – revokable – revocable; annulment – abolishment – cancelment; abolition – cancellation – revocation; annuller – abolisher – canceller – repealer – revoker* и др., а также выявить лакуны.

1. В.В. Виноградов. Основные типы лексических значений слова. – ВЯ. – 1953. – №5.
2. В.А. Сиротина. Лексическая синонимия в русском языке. – Львов, 1960.
3. М.Ф. Палевская. Проблема синонимического ряда, его границ и возможности выделения доминанты // Лексическая синонимия. – М., 1967.
4. В.Н. Цыганова. Синонимический ряд // Очерки по синонимике современного русского литературного языка. – М.-Л., 1966.
5. В.К. Мюллер и др. Новый англо-русский словарь. – М., 1994.
6. С.Я. Єрмоленко, С.П. Бибик, О.Г. Тудор. Українська мова. Короткий тлумачний словник лінгвістичних термінів. – К., 2001.
7. К.Т. Баранцев. Словник синонімів англійської мови. – К., 1964.
8. Oxford Advanced Learner's Dictionary. Oxford, 2005.
9. The Penguin Modern Guide to Synonyms and Related Words. – L., 1987.
10. F. Gandelman English Synonyms. – М., 1963.
11. Crabb's English Synonyms Arranged Alphabetically.
12. O. Stonnor. A first book of synonyms. – L., 1963.
13. Funk & Wagnalls Modern Guide to Synonyms and Related Words. – N.Y., 1968.
14. Webster's Dictionary of Synonyms. – Springfield, 1951.
15. Albert and Joan Rowe. The Word Finder. – М., 1987.
16. Oxford Learner's Thesaurus. A Dictionary of Synonyms. – Oxford, 2008.
17. Б.С. Горнунг. ВЯ. – 1965. – №5.
18. М.М. Фалькович. Лексический минимум по английскому языку. – М., 1973.

Рецензент: канд.филол.наук, доцент Троцюк Т.Ф. (НУВГП)